

# CCS 通 函

## Circular

中国船级社  
(2014 年) 通函第 4 号总第 488 号  
2014 年 01 月 10 日 (共 5+1+3 页)

发：本社船舶验船师、ISM/ISPS 审核员、MLC 检查员、  
审图验船师、有关船公司、造船厂、设计单位

### 关于巴拿马旗船舶船员舱室检验证书 (CICA) 签发要求的通知

根据巴拿马海事主管机关 (PMA) 发布的商船海事通函 MMC-282 “MLC, 2006-船员舱室、娱乐设施、食品和膳食检验证书”，因我社已获得主管机关的正式授权签发海事劳工证书，因而自动获得授权签发船员舱室检验证书 (Certificate of Inspection of Crew Accommodation, 以下简称 “CICA”，我社对应格式为 CCA)。

本社发布的总第 310 号通函 (Rev. 1) “关于下发巴拿马商船海事通函 MMC-269 的通知” 给出了 MLC 证书签发的相关要求。另本社发布的总第 482 号通函 “2006 海事劳工公约 (MLC, 2006) 船员起居舱室检查证书 (CICA) ---转巴拿马商船海事通函 MMC-279” 给出了主管机关有关 CICA 签发的总体要求。

本通函在上述主管机关通函的基础上，给出了巴拿马旗船舶 CICA 签发的相关具体要求，请各有关单位遵照执行。

#### 1. 定义和缩写

船舶—指悬挂巴拿马旗船舶；

新船—指 2013 年 8 月 20 日及以后安放龙骨或处于类似建造阶段的船舶；

现有船—指非新船的船舶；

主管机关—指巴拿马海事主管机关 (PMA)。

#### 2. 证书有效期

巴拿马旗 CICA 有效期为 4 年，有效期内不要求进行中间检验。我社检验单位完成相关检验后可直接签发有效期不超过 5 个月的临时证书，签发的全期证书需经主管机关签

署后方为有效。

### 3. 授权范围

根据主管机关授权，出于签发海事劳工证书之目的，我社可对巴拿马旗船舶（不限于 CCS 级船舶）签发 CICA。

### 4. 适用范围

CICA 适用于除下列船舶以外的船舶：

- a) 不作商业用途的游艇；
- b) 小于 75 总吨的渔船；
- c) 专门在港口、锚地、河流或河口营运的任何类型和尺寸的船舶；
- d) 无船员的船舶。

### 5. 对新船的检验发证要求

5.1 根据主管机关规定，对于新船，CICA 应基于船公司自愿申请，根据 MLC, 2006 标题 3 的要求签发。CICA 可作为船舶符合 MLC, 2006 标题 3 要求的充分证据，如果船上持有有效的 CICA，无论其是由我社签发还是由主管机关或其授权的其它认可组织签发（其中全期证书应经主管机关签署），我社 MLC 检查员在进行海事劳工检查时可不要求对船员舱室、娱乐设施进行检验。对于非我社签发 CICA 证书的情况，检验单位不必在检验信息管理系统（SSMIS）标识并维护该检验发证信息。

5.2 对于拟申请我社签发/换发 MLC2006 证书的船舶，应船公司申请，检验单位在满意地完成船员舱室设备的初次、换证或其它需签发/换发 CICA（如涉及船员舱室设备变更的修理检验等）的检验后，按我社相关要求签发相应的检验报告（Form CAc(MLC2006)）、检验记录（Form CAr-MLC2006，初次检验或需要时签发），并签发有效期为 5 个月的临时船员舱室设备检验证书（Form CCA-MLC2006），注意应额外寄送总部 1 份检验报告和记录（适用时）副本。总部换发 4 年有效期的全期船员舱室设备检验证书后，应将证书原件和 3 份副本及检验报告和检验记录 1 份副本寄送主管机关供签署用。主管机关完成签署后将退回证书原件及 2 份副本，其中总部保留 1 份证书副本，寄送船公司证书原件及 1 份副本。

## 6. 对现有船的检验发证要求

6.1 根据主管机关规定，500 总吨及以上的现有船须持有主管机关授权的认可组织签发的有效 CICA。巴拿马目前尚未接受 ILO 133 号公约，因此 CICA 应按照 ILO 68 号及 92 号公约的要求签发。如果船上持有有效的 CICA，无论其是由我社签发还是由主管机关授权的其它认可组织签发（其中全期证书应经主管机关签署），我社 MLC 检查员在进行海事劳工检查时可不要求对船员舱室、娱乐设施进行检验。对于非我社签发 CICA 证书的情况，检验单位不必在检验信息管理系统（SSMIS）标识并维护该检验发证信息。

6.2 如果船公司申请我社对现有船签发/换发 MLC2006 证书，且船舶未持有 6.1 所述的有效 CICA，应船公司申请，检验单位在满意地完成船员舱室设备的初次、换证或其它需签发/换发 CICA（如涉及船员舱室设备变更的修理检验等）的检验后，按我社相关要求签发相应的检验报告（Form CAc）、检验记录（Form CAr，初次检验或需要时签发），并签发有效期为 5 个月的临时船员舱室设备检验证书（Form CCA），应额外寄送总部 1 份检验报告和记录（适用时）副本。总部换发 4 年有效期的全期船员舱室设备检验证书后，应将证书原件和 3 份副本及检验报告和检验记录 1 份副本寄送主管机关供签署证书用。主管机关完成签署后将退回证书原件及 2 份副本，其中总部保留 1 份证书副本，寄送船公司证书原件及 1 份副本。

## 7. 免除或豁免

### 7.1 新船

7.1.1 主管机关可根据 MLC，2006 标准 A3.1 规定允许免除的项目给予免除。如果在审图/检验中发现船舶不满足 MLC，2006 标准 A3.1 的规定，且申请方要求向主管机关办理免除，审图单位/检验单位应要求并协助申请方准备相关材料，由总部业务主管部门向主管机关办理免除程序。申请应使用主管机关第 191 号通函给出的格式 Form SEG-MLC-1（可从官网 [www.segumar.com](http://www.segumar.com) 下载），可通过邮件办理，应同时发送至 [mlc@segumar.com](mailto:mlc@segumar.com) 和 [mlc@amp.gob.pa](mailto:mlc@amp.gob.pa)。

7.1.2 当免除申请获得主管机关批准后，检验单位应在签发的证书和检验记录的备注栏以及检验报告（CAc(MLC2006)）第 10 款注明免除的条款。

### 7.2 现有船

7.2.1 对现有船签发 CICA，如果在审图/检验中发现船舶不满足 ILO 92 号公约的规定，且申请方要求向主管机关办理免除程序，审图单位/检验单位应要求并协助申请方准

备相关材料，由总部业务主管部门向主管机关办理免除程序。申请应使用主管机关规定的申请格式（Form SEG-MLC-1），并提交以下材料：

a) 详细说明不能符合的公约条款、申请免除或豁免的正当理由以及采取的替代符合措施；

b) 如船舶进行船员舱室设备改建时，还应提交船员舱室设备布置图（注明舱室面积）副本。

7.2.2 当免除申请获得主管机关批准后，检验单位应在签发的证书和检验记录的备注栏以及检验报告（CAc）第 15 款注明免除的条款。

## 8. 证书收费

主管机关对 CICA 签发额外收取证书管理费，标准如下：

船员数 (N) —以 CICA 核定值为准	初次签发证书	证书换新
$N \leq 15$	150 美元	60 美元
$16 \leq N \leq 50$	200 美元	75 美元
$51 \leq N \leq 150$	300 美元	100 美元
$151 \leq N$	450 美元	150 美元

此外，如办理免除程序，主管机关将每次额外收取 125 美元。另外检验单位还应代总部收取办理证书签署产生的往返快寄费（暂定 60 美元），如同时办理吨位证书签署则不应重复收取。

上述相关费用由我社检验单位代收，总部按相关规定统一与主管机关结算。

本通函在本社网站（[www.ccs.org.cn](http://www.ccs.org.cn)）上发布，并由各分社转发所辖区域内的有关船公司、造船厂、设计单位。

附件：

- 1: MMC-282“Maritime Labour Convention, 2006(MLC, 2006)-Certificate of Inspection of Crew Accommodation, Recreational Facilities and Food & Catering”
- 2: MMC-190 “Issue of the Certificate of Inspection of Crew Accommodation”

本通函在实施过程中如有任何疑问，请与总部：*船舶综合业务处*联系。  
电话/Tel: (010) 58112288 传真/Fax: (010) 58112842 E-mail 地址: so@ccs.org.cn



**PANAMA MARITIME AUTHORITY**

**MERCHANT MARINE CIRCULAR MMC-282**

PanCanal Building  
Albrook, Panama City  
Republic of Panama  
Tel: (507) 501-5355  
jortega@segumar.com

---

**To:** Ship-owners/Operators, Company Security Officers, Legal Representatives of Panamanian Flagged Vessels, Panamanian Merchant Marine Consulates and Recognized Organizations (ROs).

---

**Subject:** Maritime Labour Convention, 2006 (MLC, 2006) – Certificate of Inspection of Crew Accommodation, Recreational Facilities and Food & Catering.

---

**Reference:** Maritime Labour Convention, 2006 (MLC, 2006)  
Resolution J.D. No. 011 of 2005 and subsequent amendments

---

1. The purpose of this Circular is to inform users of the Panama Maritime Authority that this Administration shall continue to issue Certificates of Inspection of Crew Accommodation (CICA) to ships whose keel was laid on or after August 20<sup>th</sup>, 2013 ”.
2. For these ships, the CICA shall be based on Title 3 of the Maritime Labour Convention, 2006 (MLC,2006).
3. The certificate shall continue to be valid for four years and no intermediate visits shall be required.
4. This CICA is issued on a voluntary basis and will be sufficient evidence of the compliance with Title 3 of the MLC, 2006. Inspections to the crew accommodations, recreational facilities, food and catering (Title 3) are not required during the MLC, 2006 inspections if valid CICA is on board.
5. All Recognized Organizations (ROs), duly authorized to issue the Maritime Labour Certificate, are automatically authorized as well to issue this Certificate.
6. The Panama Maritime authority shall continue to issue the permanent CICA for ships built before and after August 20<sup>th</sup> 2013

**August, 2013**

**Inquiries concerning the subject of this Circular or any request should be directed to:**

**Maritime Labour Section**

**Directorate General of Merchant Marine**

**Panama Maritime Authority**

**Phone: (507) 501-4241**

**Fax: (507) 501-5363 / 5364**

**Email: [mlc@segumar.com](mailto:mlc@segumar.com)**

[mlcsegumar@amp.gob.pa](mailto:mlcsegumar@amp.gob.pa)

<i>Prepared by: Translator</i>	<b>Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief</b>	<i>Approved by: Compliance and Enforcement Chief</i>
<i>Control N°: F-RIN-04-01</i>	<i>Version: 05</i>	<i>Date: 21 January, 2013</i>
		Page 1 of 1



**PANAMA MARITIME AUTHORITY  
General Directorate of Seafarers**

**Merchant Marine Circular No. 190**

---

**To: Ship-owners/Operators, Company Security Officers, Legal Representatives of Panamanian Flagged Vessels, Panamanian Merchant Marine Consulates and Recognized Organizations (ROs), Masters of Panamanian Flagged Ships**

---

**Subject: Issue of the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA)**

---

**References: Resolution of the Board of Directors N°. 11 of July 26, 2005  
Resolution of the Board of Directors N°. 064 -2010 of July 23, 2010**

---

1. The purpose of this Merchant Marine Circular is to inform Owners/Operators, Classifying Companies and Recognized Organizations that the Resolution of the Board of Directors No. 011 of July 26<sup>th</sup>, 2005, regulates the issuance of the Certificates of Inspection of Crew Accommodation (CICA).
2. The Board of Directors Resolution No. 011 of July 26<sup>th</sup>, 2005 regulates, in a unique document, the mechanisms to issue a Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) and leaves without effect Merchant Marine Circulars: 57, 58, 61, 63, 64, 66, and 120.
3. Every Panamanian flagged vessel of 500 gross tonnage and upward, shall have onboard, at all times, a Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA), valid and issued by the General Directorate for Seafarers of the Panama Maritime Authority.
4. The Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) does not apply to the following vessels:
  - a. Pleasure yachts not intended for commercial use.
  - b. Fishing vessels of less than 75 gross tonnages.
  - c. Vessels of any type and size that operate exclusively on ports, roads, rivers and estuaries.
  - d. Vessels without crew.

<i>Prepared by: Translator</i>	<i>Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief</i>	<i>Aproved by: Compliance and Enforcement Chief</i>	
<i>Control N°: F-RIN-04-01</i>	<i>Version: 05</i>	<i>Date: 21 January, 2013</i>	Page 1 of 3

### **Technical Requirements**

5. Fishing vessels will be required to comply with Part III of ILO Convention No. 126, while vessels of all other types will be required to comply with Part III of ILO Convention No. 92.
6. Additionally, all merchant vessels will be required to comply with Panamanian regulations concerning galley, provision storerooms and water supplies established at the ILO Convention No. 68 concerning Food and Catering for Crews on Board Ship of the International Labor Organization (ILO).

### **Obligations of the Owners/Operators and Masters**

7. Owners/Operators and Masters of Panamanian flagged vessels shall be responsible to ensure that food and water supplies for the crew are adequate, both in quality and quantity.

### **Survey and Certification Requirements**

8. Every vessel subject to the new regulations will be surveyed and certificated at a four (4) years interval to verify full compliance with the technical requirements indicated above. These vessels shall have a valid Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) to obtain or renew the "Regulatory Patente" (full term registration document).
9. It is the responsibility of the Shipowners/Operators and masters to arrange for the survey of their vessels with one of the duly authorized Recognized Organizations to issue the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA), within the required period.

### **Exemption and Dispense Letter**

10. The General Directorate for Seafarers may issue an Exemption or Dispense Letter pursuant to the provisions of ILO Convention 92 and 126 of the International Labor Organization by means of:
  1. Note addressed to the General Director for Seafarers, on which shall be detailed:
    - a. The provisions of the ILO Convention 92 and 126 that shall not be complied with anymore.
    - b. Reasons to justify the waiver or exemption.
    - c. Alternative compliance measures.
  2. Copy of the floor area of the vessel where the alteration or modification applies.

<i>Prepared by: Translator</i>	<i>Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief</i>	<i>Aproved by: Compliance and Enforcement Chief</i>	
<i>Control N°: F-RIN-04-01</i>	<i>Version: 05</i>	<i>Date: 21 January, 2013</i>	Page 2 of 3



11. In the event that a dispense/exemption is granted, a copy shall be attached to the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) to be endorsed, making the appropriate annotation in the Remarks Box (Number and date of issue of the exemption), and to enclose the Survey Report and the Record of Approved Crew Accommodation Details (RACAD), to evidence that it complies with the rest of the provisions of the ILO Convention 68, 92 and 126, if applicable.

**Fees**

12. The following are the fees applicable for the issuance of the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA):

<b>Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA)</b>		
<b>Number of Crew of the Vessel</b>	<b>Initial Certificate</b>	<b>Renewal Certificate</b>
Up to 15	B/. 150.00	B/. 90.00
From 16 to 50	B/. 200.00	B/. 100.00
From 51 to 150	B/. 300.00	B/. 150.00
From 150 and up	B/. 450.00	B/. 200.00
<b><i>Exemption and Dispense Letter</i></b>		
B/. 125.00		

13. The payment of the Certificate of Inspection of Crew Accommodation (CICA) and the payment of the Dispense or Exemption Letter shall be made through a certified check payable to the Panama Maritime Authority at the offices of the Panama Maritime Authority, PanCanal Plaza Building, Albrook.

**April, 2013 – changes in fees of point 12  
December, 2008**

**Inquiries concerning the subject of this Circular or any request should be directed to:  
General Directorate of Seafarers  
Panama Maritime Authority  
Phone: (507) 501-5059/66  
Fax: (507) 501-5210  
Email: [labormar@amp.gob.pa](mailto:labormar@amp.gob.pa)  
[afundora@amp.gob.pa](mailto:afundora@amp.gob.pa)**

<i>Prepared by: Translator</i>	<i>Revised by: Compliance and Enforcement Deputy Chief</i>	<i>Aproved by: Compliance and Enforcement Chief</i>
<i>Control N°: F-RIN-04-01</i>	<i>Version: 05</i>	<i>Date: 21 January, 2013</i>
		Page 3 of 3